

No son in tancj a savê che un furlan al jentre inte conte maraveose di Ivo Andrić, “Il puint su la Drine”, salacor la opare di narative plui intense e impuartante dal Nûfcent european. Si trate di un libri che nus puarte intune dimension temporâl che si slungje intai secui in chê regjon di frontiere estreme che e je le Bosgne meridionâl, là che il flum Drine, a Višegrad, al divît, al instrece, al misclice lenghis, religions, acents, umôrs e identitâts. Une storie lungje tant chel il stes puint, tirât sù intal secul XV par volê dal gran visir Mehmed Pascià Sokolović, un frutin bosgnac rapît dai Turcs che al fasè une grande cariere sot dai Otomans; e progetât di Rade, l'Architet: une opare maraveose e grande, vignude jù intal 1914, cuant che e tache la vuere che cul sanc e cul dolôr e scree il Nûfcent. Une metafore, si capis, superbe e grandiose, dal Uman. Cuatricent agns di vite, duncje, là che paisaços, musis, voi, biografiis, personaços a passin parsore di chê gobe di claps e di pierre, contant la lôr storie e contantsi al letôr, un afresc di mil colôrs, che la bravure dal Autôr e rive a trasformâ in profums, nostalgjiis, ricuarts e cjants. Come se la Storie, chê grande, no contàs plui nuie devant di chel glimuç dut intorteât là che il filal ven tindût di ognivite, di chê plui umile e sclete dal contadin o dal lari, a chê plui impuartante e riveride dal Pascià stes. Mês par mès, secul par secul, i agns a passin parsore e sot dal puint su la Drine tant che la sô aghe. La int e lavore, si inamore, si insumie di un mont che al podarès ancje jessi diferent, e mûr, e spere, e blesteme, e pree, si bandone al riviel, e strenç la man intal incuintri de pâs. Centenârs di personaços a passin sot dai voi

Intes pagjinis di Ivo Andric la epopee dai marangons furlans libars di scugnî lâ

Ancje “Il puint su la Drine” al piture i nestris vons che a cirivin fortune in Bosgne

Agnul Floramo



IVO ANDRIĆ (FOTO FONDAZIONE BELGRADO)

inmagâts dal letôr. E in chê sdrume, un di lôr al conte la anime de nestre tiere furlane. Lu cjatin ae fin dal Votcent cuant che la Bosgne e je aromai diventade un protetorât de Austrie Ongjarie (1878), inte ostarie di Zarija, tirade sù propit dongje dal arc dal puint, no lontan de place dal país. Andrić nus spieghes che sul prin colâ de sere, cuant che vie pal borc i parons e i sotans si sparnicin vie pai trois dal mont, ognidun su la sô strade di cjase, in chê ostarie tu

puedis cjatâ chel che al vûl bevi la sô razion, scambiant dôs cjaris cui siei coparis e consumant il so timp contant ce che al à dentri dal cûr, e glotint ce che i permet la monede che al à inte sachete. Intai cjantons plui scûrs, chei che a bevin rakja e che a tasin. Si gustin il cidinôr, e a tegnin la tace devant dai lôr voi tant che une relicuie. Il stomi brusât, il fiât infrusignât, i gnerfs disfâts, e a restin sentâts, a bevin spietant di murî, ben planc, di par di, scjafoiant

la lôr pene intal butilion. Chi tu puedis cjatâ Sumbo, il Zingar, che di trente agns incà al compagne, cu la sô pive, ogni fieste dal país. Ma di pôc timp, di cuant che il mont si è voltât dal cjâf ai pîts, al è ancje rivât Franc, il Furlan, cu la sô armoniche. Un om magri, ros di cjavei, cuntun rincjin di aur te ore di diestre. Un marangon bulo e brâf, un lavoradôr cence pâs o misure, e duncje stimât di ducj, ma ancje amant de musiche e dal vin. Il so public al è chel dai

operaris che a vegnin dal forest e ancje i soldâts austriacs: slovens, cravuaats, dalmatins, boems, galizians, tirolês, furlans. Il spiei di un mont che in curt si sarès sfantât come il puint, al sun des bombardis e dai canons. Ogni tant lu compagne un sunadôr di gusle, un strument a cuarde de tradizion balcaniche, un montenegrin muart di fam cence nancje un non di ricuadâ, obleât a domandâ la caritàt par sorevivi. E ancje Šaha, la Zingare, une che e bēf cun ducj cence incjocâsi mai. Oms e feminis come lôr, pronts al cjant e al zûc, a son simpri stâts tal país e simpri a saran, nus conte Andrić. Origjinai, e torotolei, fis di une umanitàt che e scjampe di ogni leç e di dutis lis costrizions. Cuant che un di lôr al mûr al ven simpri sostituît di un altri, a lui compagn, e il lôr destin al sarà chel di fâ cori vie il timp dai oms, rindint mancun penose la vite des gjenerazions, secul par secul. Franc il Furlan al reste une figure straordenarie, a pene piturade ma plene di sintiment e di passion. Propit come chel altri personaç che si cjate inte “Croniche di Travnik”, Giovanni Mario Cologna (Culugne!), un miedi che al lavore pal consolât gjenerâl de Austrie. Di pari venezian (par gno cont furlan sometût al domini di Vignesia), nassût in Epirus, e di mari dalmatine. Cussi si definis intune cjarade che e je une confession: “Chest al è il destin di noaltris levantins, che o sin il polvar de umanitàt. O sin la intersezion jenfri orient e ocident, cence mai apartignî a un o a chel altri, e tibiâts di ducj idoi. O fevelin dutis lis lenghis ma nissun nus ricognòs la nestre. O sin lis vitimis dal destin dai oms. O sin int di frontiere. O sin la linie che e divît il mâr de tiere, in continue trasformazion”. Une confession di perfet furlan. No mo? ■

N.11 NOVEMBAR 2021
(944 AGNS DE PATRIE)



DIRETÔR RESPONSABIL WALTER TOMADA
COLABORADÔRS PIERO CARGNELUTTI, BARBARA CINAUSERO, ADRIANO DEL FABRO, AGNUL FLORAMO, SERENA FOGOLINI, LUCIANO LISTER, LAURIN ZUAN NARDIN, DIEGO NAVARRIA, MOIRA PEZZETTA, LINDA PICCO, GIANLUCA RASSATI, ALESSIO SCREM, MARCO STOLFO, DREE VALCIO, MARTA VEZZI, DREE VENIER, PIER ANTONIO ZANINI
*** **REDAZION E AMINISTRAZION** VIA DEL COTONIFICIO, 129 - 33100 UDIN (UD)
*** **LA GNOVE E-MAIL DE PATRIE** - INFO@LAPATRIEDALFRIUL.ORG *** **VEN A VIODI** - WWW.LAPATRIEDALFRIUL.ORG *** **PROGJET GRAFIC** - PIER ANTONIO ZANINI - GTOWER.IT
*** **IMPAGJINAZION** - PIER ANTONIO ZANINI - GTOWER.IT *** **STAMPARIE** LITHOSTAMPA S.R.L., PASIAN DI PRÂT *** **MENSIL AUTORIZAZION TRIBUNÂL DI UDIN** N. 20 DAL 21.06.1984 *** **PROPRIETÂT CLAPE DI CULTURE** «PATRIE DAL FRIÛL» *** «LA PATRIE DAL FRIÛL» E VEN PUBLICADE CUL CONTRIBÛT FINANZIARI DE REGJON FRIÛL - V. J., *** I ARTICUI A SON SCRITS IN LENGHE FURLANE E CU LA GRAFIE UFIÇIÂL DE REGJON FRIÛL - V. J. UNION STAMPE PERIODICHE ITALIANE



Sêstu proprietari di une edicule o une librarie che e varès gust di vè «La Patrie dal Friûl»? Aprofite de nestre ufierte speciâl «Met fûr la Patrie»: contatinus ae nestre mail (info@lapatriedalfriul.org) e si metarin dacuardi par turnîti il gjornâl cuntune ufierte pardabon conveniente.

IL FRIÛL VIODÛT DAI SCRITÔRS

Dôs voltis in preson pes sôs ideis, par difindi coherence e moralitàt

A.F.

Ivo Andrić al nas a Travnik, piçul paisut intal cûr de Bosgne. Al jere il 1892. La famee si trasferis in curt a Sarajevo, ma ae muart dal pari il frut al ven mandât a Višegrad, sul confin cu la Serbie, te cjase di une sô agne. Li al cres supant la linfe di une tiere di frontiere, plurâl e siore di cetantis lenghis, tradizions, culturis e religions diferentis. Serps ortodòs e musulmans bosgnacs a vivin insiemi intun misclic che al fâs inmagâ il piçul Ivo, insegnantji che la vite e je cetant plui interessante cuant che lis sôs architeturis si fasin complicadis. Di brâf student al ven mandât a Sarajevo par frecuentâ lis scuclis superiôrs. La grande citât là che ogni lenghe e ogni culture

a cjatin dirit di esprimisi par ce che a son, i sugjeris di scrivi e di impegnâsi inte art de letulture. In pôcs agns al fâs un percors straordenari, tant che si convinç tal profont dal dirit di ogni popul di autodeterminâsi midiant de lenghe e de culture prin, e dopo ancje sot dal aspjet politic. Cussì al aderis al moviment “Srpsko-Hrvatska Napredna Organizacija”, che intal stes moment al condane la sotanance ae Austrie, ma ancje il nazionalisim esasperât sedi dai serps che dai cravuaats, sperant intune soluzion che e metès adun dutis lis etniis a formâ un pais grant, di lenghe slave, là che cravuaats, serps e bosgnacs a podessin vivi libars, un dongje di chel altri. Cuant che e tache

la vuere, in chel 28 di Jugn dal 1914, al ven sospietât di jessi un dai cospiradôrs de muart dal arciduche Franz Ferdinand e al va a finîle in preson. Dopo di un an, par mancjance di provis, lu fasin saltâ fûr, ma lu oblein a spostâsi intun piçul paisut dongje di Travnik, là che al jere nassût vincjetrê agns prin. E sarà une ocasion impuartante par lui: il timp a sô disposizion al vignarà doprât par lei, studiâ e scrivi, rivant a meti adun une straordenarie cussience storiche e leterarie dal so país. Ancje par chest, finide la vuere si trasferis a Belgrât, gnove capitâl dal ream dai slovens, serps e cravuaats a pene nassût: la Jugoslavie. E li al fâs cariere politiche e

diplomatiche, tant che al tache a viazâ in dute Europe, ingrumant une esperience straordenarie cetant utile inte so ativitàt di scritôr. Cuant che e scomence la Seconde vuere mondiâl si cjate a Berlin, inte sede dal consolât, e al scontrarà la sô libertât inteletuâl e la sô coherence, finint une seconde volte in preson cuant che il Reich al invât la Jugoslavie, ai 6 di Avrîl dal 1941. Il so plui grant lavôr, “Il puint su la Drine”, al ven publicât intal Març dal 1945, doi mès prin che al finissi conflit. Al è un grant cjant di pâs, une maraveose microstorie de Bosgne che e devente metafore di dut il mont. La sô ativitàt leterarie i ven ricognossude in ducj i país là che a son stadis voltadis lis contis che al scrîf, ma ancje la sô grande stature morâl, l'esempli cristalin de sô moralitàt e de sô coherence a fasin di lui un autôr stimât e amât. Tant che ai 26 di Otubar dal 1961 al vinç il Premi Nobel pe letulture. Al murarà a Belgrât, intal ospedâl de citât, ai 13 di Març dal 1975. Al veve 82 agns. ■